

MINISTÈRE
DE
L'AGRICULTURE

ET DES
TRAVAUX PUBLICS.

—
ADMINISTRATION
DES
BEAUX ARTS.

N°

—
ANNEXE.

Bruxelles, le

3 Dec. 1902.

Reçu, par Monsieur
Van Nieuwen, Secrétaire
des Musées royaux, le
tableau de M. Vander
Heyden de Brède, inti-
mé : "Le revêtil du lion",
et qui a été soumis à
l'examen de la Commis-
sion directrice des Musées.

POUR LE MINISTRE :

Le Directeur,

J. Van Bree

A M

Bruxelles, le 1^{er} Dec 1902

Monsieur le Secrétaire,

M. le Directeur Venant
me charger de vous faire le
bien vouloir renvoyer à la
Direction, 3, rue Deyaert,
le tableau de H. Vander Heyden
de Brède, intitulé "Le réveil
du lion", œuvre non admise
par la Commission.

Je vous prie,
Monsieur le Secrétaire, mes
salutations très distinguées

J. Van Bree

A Monsieur Van Moors,
Secrétaire des Musées royaux.

25 th of Oct

A M L Minich.
de B A

La Rep. - i Vob. l'opinion de

Lo C' (ad B A N: 28114) Pour vous l'honneur

de vous faire connaître

par le C' D: tout

le ~~travail~~ travail

l'un avec une intention

très générale

de M Perant les

des Nations à la fois

On devra accepter

pour la collection de

Musée de l'histoire nat.

Atte L Noail, d

qu'il a bien voulu ~~vous~~ ~~lutter~~ ~~off~~

effir

en bon an jours

Remant

Verily

11/8^e 02

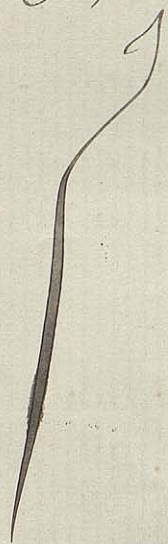
A. A. Van der Neger
Président

Par M. A. A. Van
der Neger, à Paris
le 27^e 8^e 02, nous
vous avons bien exprimé
l'intention que nous
avons de vous offrir un
mandat de 1000 francs
pour vos services
personnels en tant que
Lion.

Nous avons l'honneur
de vous prier de vouloir
bien le faire savoir à
M. A. A. Van der Neger.

Les autres deux
tenant, à H

Minist. de P. F.,
~~M. à M. M.~~
Le proposition
par l'Etat de l'Etat
l'Etat presupp
à d'après &
O. L. L.



MINISTÈRE
DE
L'AGRICULTURE.

DIRECTION
DES
Beaux-Arts.

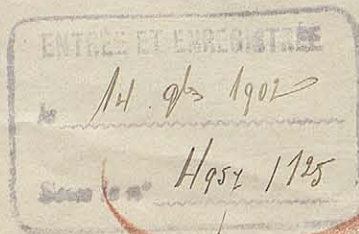
N° 30749.

N. B. — Rappeler dans la réponse la date
et le numéro de la dépêche, ainsi que
l'indication de la direction.

ANNEXE.

SOMMAIRE.

Bruxelles, le 12 9bre 1902.



Messieurs,

Un artiste peintre hollandais ,
M.Gérard van der Heyden, de Bréda , a offert
en don au Gouvernement , pour le Musée de
Bruxelles , un tableau intitulé "Le Réveil".

J'ai l'honneur de soumettre l'oeuvre à
votre examen.

Vous voudrez bien me faire connaître la
nature de la réponse qu'il y aura lieu de
faire à M.Van der Heyden.

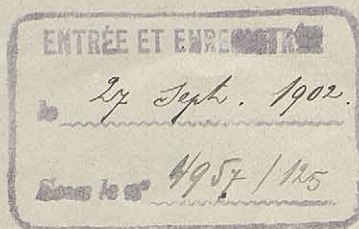
Agréez , Messieurs , l'assurance
de ma considération distinguée.

Le Ministre,

A la commission directrice des musées de peinture et de sculpture de
l'Etat , à BRUXELLES.

Wier traductie, ou des

Don



Ran het bestuur van het Museum voor
schoone en beeldende kunsten te Brussel.

Welbedele Heeren.

E. W. J. J. J.
Door den ondergetekende, Gérard
van der Heyden, Kunstnilder te Breda, oud
leerling van de Antwerpsche Schilderschool;
leest een levensgrooten Kop van eenen Aby-
sinische donkeren leeuw geschilderd.
De bedoeling, die ondergetekende met de
vervaardiging van het stuk had, was, om
daarmede Zijnerzijts een blijk te geven van
vereering en sympathie voor het bovengenoemd
Museum, vooral de groote waardeering, van het
Belgische gouvernement kosteloos onderwijs,
en met de meeste voldoening het onderwijs in
schilderen te hebben mogen volgen.

Het kwam hem voor, dat een plaatsing van
het schilderstuk met de vergulde omlijsting op
het Museum te Brussel de meest doeltreffende

bestemming zou geven.

Daarom neemt hij de vrijheid het schilderij
ten geschenken aan te bieden aan genoemde
Museum en verroekt hij U WelEdel. Heeren
beleefdelyk het als zoodanig wel te willen
aanvaarden.

Het zou hem hoogst aangenaam zyn, indien
het U WelEdel. Heeren kon behagen, het stuk
op het Museum te doen plaatsen.

Naar zal ondergeteekende het bericht te
gemesd zien of het geschenk door U WelEd.
wordt aanvaard, en wanneer hij het c. g. kan
doen overbrengen.

Immiddels leeft hij de eer met de meeste hoog-
achtung te zyn.

Van U WelEdel. Heeren de
dienstwillige dienaar

Gerard van der Heyden

Kunstschilder

Breda.
Holland

A la Direction du Musée des Beaux Arts
Bruxelles. Bruxelles

Messieurs,

Le soussigné, Gérard van der Heyden, artiste
peintre à Bruxelles, ancien élève de l'Académie de peinture
d'Anvers, a peint une tête grandeur naturelle de lion
noir d'Abyssinie.

Le but du soussigné en peignant cette toile a été
de donner un gage de sympathie à la direction du musée
susnommé, et de sa reconnaissance au gouvernement belge
d'avoir reçu l'enseignement gratuit dans l'art de la peinture.

Il lui a semblé que le placement de son tableau
avec cadre doré au musée de Bruxelles répondrait le mieux
à cette idée.

C'est pourquoi il prend la liberté d'offrir ^{comme cadeau} son
tableau au musée, et vous prie de vouloir l'accepter
comme tel.

Il lui serait hautement agréable si il vous
plaisait de faire placer son tableau.

Il attendra avec plaisir votre réponse pour
savoir si son tableau est accepté et quand il peut
l'envoyer.

Entretiens, etc.

Par très faibles
mais l'original n'est
pas toujours très correct non plus.